

# 6 - The Evil Being

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Eleanor**

I've placed a conditional cursed necklace  
around Her Majesty's neck.

**[00:10] Eleanor**

We'll be putting Her Majesty's life to use.

**[00:14] Eleanor**

For our noble mission as  
Researchers of Divine Wisdom.

**[00:18] Celica**

What? The Researchers of Divine Wisdom?!

**[00:25] Eleanor**

There's only way to release the death curse.

**[00:29] Eleanor**

If you want to save the Queen,  
then by sundown—

**[00:33] Announcer**

And now they've taken the lead!

**[00:36] Announcer**

Glenn-sensei's Class 2 refuses to  
yield an inch to Class 1's advances!

**[00:41] Celica**

*Glenn...*

**[00:49] Glenn**

Are you all right, Rumia?

**[00:50] Rumia**

Yes!

**[00:56] Re=L**

I beseech creation, grant unto  
my hands a great blade.

**[01:08] Rumia**

That's... alchemy?

**[01:10] Glenn**

I never expected the Court  
Mage Corps to show up.

**[01:13] Glenn**

Silver ice wolf, race forth, clad in blizzard!

**[01:18] Re=L**

It won't work, Glenn.

**[01:20] Re=L**

Prepare yourself.

**[01:23] Glenn**

*Close combat via alchemy and  
long-range sniping magic?!*

**[01:28] Glenn**

*No!*

**[01:28] Glenn**

*I can't dodge!*

**[01:43] Albert**

It's been a while, Glenn.

**[01:46] Glenn**

Albert?!

**SIGN** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

**SIGN** The Evil Being

**[03:19] Glenn**

What were you thinking, you idiot?!

**[03:22] Re=L**

Glenn, that hurts.

**[03:23] Glenn**

I nearly died!

**[03:25] Rumia**

Um, Sensei, who are these people?

**[03:29] Glenn**

Comrades from my Imperial Army days.

**[03:33] Glenn**

Imperial Court Mage Corps Special Forces  
Executioner #17, The Star, Albert,

**[03:39] Glenn**

and #7, The Chariot, Re=L.

**[03:43] Glenn**

I'd say you can rest easy since  
they're trustworthy, but I can't.

**[03:48] Re=L**

Albert, casting military-grade  
spells in the city was careless.

**[03:52] Glenn**

The same goes for you, too!

**[03:55] Albert**

This is no time to play around.

**[03:57] Glenn**

Huh?

**[03:58] Albert**

The Imperial Guards have placed

Her Majesty under watch,

**[04:01] Albert**

and it looks like they're operating on their own to eliminate the former princess.

**[04:06] Glenn**

And Celica?

**[04:07] Albert**

She's in the VIP seats, but doesn't seem to be planning any action.

**[04:11] Glenn**

That's odd.

**[04:12] Glenn**

She could easily handle a guard or two.

**[04:16] Glenn**

I don't get it.

**[04:18] Glenn**

Why would they go after Rumia now, of all times?

**[04:22] Albert**

That's unclear at present.

**[04:25] Re=L**

Thinking won't help.

**[04:27] Re=L**

I've come up with a plan to get us out of this situation.

**[04:31] Glenn**

Oh? Let's hear it.

**[04:32] Re=L**

First, I'll charge the enemy from the front.

**[04:35] Re=L**

Then, Glenn, you'll charge the enemy from the front.

**[04:38] Re=L**

Finally, Albert will charge the enemy from the front.

**[04:41] Re=L**

Ow! Ow!

**[04:43] Glenn**

You need to do something about that habit of charging in without thinking, idiot!

**[04:49] Rumia**

You three seem like good friends.

**[04:51] Glenn**

Huh? You're kidding, right?

**[04:53] Glenn**

Well, I'm glad I don't have to fight you guys.

**[04:58] Glenn**

Please, lend us your help.

**[05:02] Albert**

Where should we begin?

**[05:04] Glenn**

Celica said, "Find some way  
to come before the Queen."

**[05:08] Glenn**

That must be our way out of this mess.

**[05:11] Albert**

Your basis for that?

**[05:12] Glenn**

Former Special Forces Executioner #21,  
The World, Celica Arfonia,

**[05:19] ---**

a Septende, and the greatest  
mage on the continent...

**[05:23] Glenn**

She's petty and ill-tempered,  
but she never says anything meaningless.

**[05:28] Glenn**

Believe me.

**[05:30] Glenn**

Either way, things will only  
get worse at this rate.

**[05:32] Glenn**

I'm placing my bets on her.

**[05:34] Albert**

Very well.

**[05:35] Albert**

I'll trust you.

**[05:38] Announcer**

Class 1 shows off their strength for an  
overwhelming win in Detection & Unlocking!

**[05:42] Announcer**

Class 2's steady advance ends  
here as they fall a step behind!

**[05:46] Student**

I knew it! Without Glenn-sensei...

**[05:48] Wendy**

Where did he go at such an important time?

**[05:53] Albert**

Sorry to keep you waiting.

**[05:58] Albert**

You guys are Class 2, right?

**[06:01] Albert**

I'm Albert, an old friend of Glenn Radars.

**[06:04] Albert**

This is Re=L.

**[06:06] Albert**

I heard he started teaching at this school, so I came to watch,

**[06:10] ---**

but something urgent came up, and Glenn can't get away from it.

**[06:15] Albert**

So he gave me a message for all of you:

**[06:17] Albert**

"I'm leaving Albert in command of the class."

**[06:22] Albert**

And...

**[06:25] ---**

"Win, please."

**[06:28] Albert**

That's all.

**[06:30] Student**

"Win, please"?

**[06:32] Sisti**

But hearing that from a complete stranger...

**[06:36] Re=L**

Please, trust us.

**[06:41] Sisti**

You're...

**[06:47] Sisti**

All right.

**[06:48] Sisti**

Please lead our class, Albert-san.

**[06:51] Class**

Sistine?!

**[06:52] Lynn**

Are you sure about these people?

**[06:55] Sistine**

No matter who's in command, what we need to do hasn't changed, right?

**[06:59] Sistine**

We'll defeat Class 1 and win with all of us together.

**[07:02] Student**

Well, yeah, but...

**[07:04] Sistine**

Besides, if we lose while Sensei's not around...

**[07:08] Glenn**

You guys really are hopeless without me, aren't you?

**SIGN** So close! What a shame!

**[07:12] Glenn**

Sorry for making you lose by  
stepping out partway through!

**[07:16] Student**

He would say that.

**[07:17] Wendy**

That's annoying! Incredibly annoying!

**[07:20] Student**

Hearing that stupid teacher say that  
is the one thing I can't tolerate.

**[07:23] Student**

Damn it! We'll do it! We'll do this!

**[07:28] Announcer**

Now, the magic competition  
is entering its final stages.

**[07:30] Announcer**

Class 2's strong performance  
is now losing steam!

**[07:33] Announcer**

If they lose the next event, transmutation,  
Class 2's hopes for victory will be dashed!

**[07:38] Hurley**

It does indeed look like  
Glenn Radars isn't there.

**[07:42] Hurley**

Without him around, Class 2 is  
nothing but an unorganized mob.

**[07:46] Hurley**

Seta, crush them all at once!

**[07:48] Seta**

Yes, Hurley-sensei.

**[07:52] Announcer**

Oh, my! Seta transformed  
into a splendid dragon!

**[07:56] Announcer**

His scores are...

**[07:57] Announcer**

9, 9, 10, and 9, for a total of 37 points!

**[08:01] Announcer**

Has this match been settled?!

**[08:03] Lynn**

Th-This is impossible...

**[08:06] Lynn**

Albert-san?

**[08:10] Albert**

It looks like you've put in an  
awful lot of image training.

**[08:14] Albert**

So relax and go out there.

**[08:15] Albert**

This is the magic competition.  
It's a festival.

**[08:18] Albert**

Even if you do fail, I'll stop  
anyone who tries to blame you

**[08:22] ---**

with my iron fist.

**[08:25] Lynn**

*He sounds like Glenn-sensei.*

**[08:29] Albert**

Got it?

**[08:30] ---**

Yes, sir.

**[08:31] Announcer**

Now, next up is Lynn-chan from Class 2!

**[08:34] Announcer**

What transformation is she going to show us?!

**[08:39] Lynn**

Behold, my phantasmagoria, enacted by myself.

**[08:43] Lynn**

*Watch me, Sensei.*

**[08:54] Announcer**

It's an angel!

**[08:55] Announcer**

An image of La Tilika, right out of  
iconography, has descended before us!

**[09:01] Announcer**

10, 10, 10, 10! A perfect score of 40!

**[09:04] Announcer**

She's beaten Seta!

**[09:06] Announcer**

Class 2 has found their momentum again!

**[09:11] Announcer**

In the next event, Granzia,

**[09:12] Announcer**

they made a huge comeback  
with a conditional spell!

**[09:14] Announcer**

Their fantastic teamwork  
earns them a victory!

**[09:18] Guy**

Sensei, we did it!

**[09:19] Announcer**

And now Class 2 has finally

caught up to Class 1!

**[09:23] Announcer**

Who will win the magic competition this year?

**[09:27] Announcer**

The outcome will be determined by  
the final event, the magic duels!

**[09:35] Zelos**

You haven't captured them yet?

**[09:36] Soldier**

W-Well, that magic instructor  
is aiding her escape.

**[09:41] Zelos**

What's taking you so long against one mage?

**[09:44] Zelos**

Find the princess at once,

**[09:47] Zelos**

and kill her.

**[09:51] Announcer**

We're in the middle bouts of the duels,  
and neither is giving an inch!

**[09:55] Announcer**

However, the earth elemental

**[09:57] ---**

summoned by Gibul has captured Kreiss!

**[10:01] Kreiss**

I-I give!

**[10:02] Announcer**

And Kreiss has given up!

**[10:05] Announcer**

Second to bat for Class 2, Gibul,

**[10:07] ---**

recovers from Kash-kun's defeat and  
returns the match score to 1-1!

**[10:11] Kash**

Y-You saved us out there, Gibul!

**[10:13] Gibul**

Hmph. It was the natural outcome.

**[10:16] Announcer**

The match is finally down to the final bout!

**[10:18] Announcer**

We have Heinkel from Class 1,  
and Sistine from Class 2.

**[10:22] Announcer**

It's a face-off between these two,  
each representing their grade!

**[10:25] Sistine**

It's finally my turn.

**[10:26] Gibul**

I got them fired up for you.

**[10:28] Gibul**

I hope you don't let that go to waste.

**[10:30] Sistine**

Aren't you supposed to say,  
"The rest is up to you"?

**[10:33] Albert**

"If you pull off a victory,

**[10:35] ---**

I'll let you eat and drink as much you want!"

**[10:38] Albert**

says Glenn.

**[10:41] Albert**

We're counting on you.

**[10:43] Sistine**

You can count on us!

**[10:51] Announcer**

Sistine falters under Heinkel's Fire Wall!

**[10:56] Hurley**

Finish her, Heinkel!

**[10:57] Heinkel**

Yes, sir.

**[10:59] Wendy**

Hang in there, Sistine!

**[11:01] Kash**

Glenn-sensei's gonna treat  
us if you win, you know!

**[11:05] (Flashback) Albert**

Win, please.

**[11:07] (Flashback) Re=L**

Please, trust us.

**[11:10] Sistine**

*I know, for crying out loud!*

**[11:15] Sistine**

Keep them at bay, wall of tempest,

**[11:19] ---**

and grant peace to those below!

**[11:24] Heinkel**

I'm bound by wind? What is this spell?!

**[11:27] Sistine**

Storm Wall!

**[11:28] Heinkel**

An altered spell?

**[11:30] Heinkel**

Thunder spri—

**[11:31] Sistine**

Too slow!

**[11:32] Sistine**

Pay heed, great wind!

**[11:39] Announcer**

I-It's over!

**[11:41] Announcer**

Sistine's Gale Blow sent Heinkel  
right out of the ring!

**[11:45] Announcer**

The winners are Class 2!

**[11:47] Announcer**

Class 2 is victorious!

**[11:48] ---**

Yeah!

**[11:51] Class**

We did it!

**[11:59] Soldiers**

That's as far as you go.

**[12:03] Announcer**

And now for the award ceremony.

**[12:06] Announcer**

The winner, second-year Class 2,

**[12:09] ---**

will receive a medal from  
Her Majesty the Queen, Alicia VII.

**[12:13] Announcer**

Here are the winners, second-year Class 2!

**[12:17] Announcer**

Huh?

**[12:19] Alicia**

Albert and Re=L?

**[12:22] Celica**

You made it.

**[12:23] Alicia**

Huh?

**[12:24] Albert**

The representative instructor of the  
class winning the magic competition

**[12:29] ---**

will earn the honor of receiving a medal  
directly from Her Majesty herself.

**[12:34] Glenn**

I've been waiting for this moment.

**[12:40] Wendy**

Glenn-sensei and Rumia?!

**[12:43] Zelos**

Impossible! You two are

supposed to be on the run!

**[12:47] Glenn**

We traded places with some  
friends along the way.

**[12:50] Glenn**

Using Self Illusion.

**[12:53] Sistine**

I knew it! You were Rumia!

**[12:56] Zelos**

Get them!

**[12:57] Celica**

Back off.

**[12:59] Sistine**

That's...

**[13:01] Glenn**

Oh? An isolation barrier?

**[13:05] Glenn**

How considerate, Celica.

**[13:06] Zelos**

Celica-dono...

**[13:08] Glenn**

Now then, this might be  
forward of me, Your Majesty,

**[13:10] ---**

but that man and your Imperial Guard  
are unjustly using your name

**[13:15] ---**

to try and kill an innocent young girl.

**[13:17] Zelos**

Shut up, traitor!

**[13:19] Glenn**

But I've safely protected Rumia, and the  
Imperial Guard is outside this barrier.

**[13:24] Glenn**

Your Majesty, please order them  
to stop this senseless violence.

**[13:29] Zelos**

We cannot do that.

**[13:32] Glenn**

What?

**[13:33] Zelos**

When all this is over, I will take  
responsibility and kill myself.

**[13:37] Zelos**

But Her Majesty...

**[13:39] Zelos**

Her Majesty, the one bearing

this nation on her shoulders,

**[13:41] Zelos**

must be protected at all costs!

**[13:44] Zelos**

And Her Majesty herself

**[13:46] ---**

must sacrifice many things  
to preserve her own life!

**[13:51] Zelos**

There is no time.

**[13:53] Zelos**

Your Majesty, for the sake of the people,  
please give us your decision.

**[14:00] Alicia**

This is a direct order.

**[14:03] Alicia**

Put that girl, Rumia Tingel, to the sword.

**[14:09] Alicia**

I cannot allow that girl to exist.

**[14:13] Alicia**

I wish she had never existed.

**[14:14] Alicia**

I never once loved her.

**[14:18] Alicia**

I will never cease to regret  
that I gave birth to her.

**[14:23] Glenn**

H-Hold on a minute, Your Majesty!  
Why would you tell such lies?

**[14:27] Rumia**

Is that...

**[14:29] ---**

how you truly feel, then?

**[14:34] Alicia**

Yes.

**[14:38] Zelos**

My gratitude for your quick  
judgment, Your Majesty.

**[14:43] Glenn**

Celica, what's going on?!

**[14:46] Glenn**

*Damn it! How did this happen?*

**[14:49] Glenn**

*Wasn't everything supposed to be fixed  
once we came to see Her Majesty?*

**[14:53] (Flashback) Alicia**

I figured she wouldn't accept me.

**[14:56] (Flashback) Alicia**

She wouldn't see me as her mother now.

**[15:05] Glenn**

*But why would she tell such a lie right now?*

**[15:08] Glenn**

*If she really wanted to kill Rumia,  
she would only need to say, "Kill her."*

**[15:17] Glenn**

*So there's a reason why  
she can't speak the truth?*

**[15:20] Celica**

*I can't do anything. I can't say anything.*

**[15:24] Celica**

*You're the only one who can  
break up this situation.*

**[15:27] Glenn**

Could it be...

**[15:30] Glenn**

Your Majesty, that's a very pretty necklace.

**[15:37] Alicia**

Isn't it?

**[15:39] Alicia**

It's my favorite.

**[15:41] Glenn**

Your favorite, huh?

**[15:44] Glenn**

But doesn't it tire your shoulders?

**[15:47] Glenn**

Shouldn't you take it off?

**[15:49] Alicia**

Certainly not.

**[15:50] Alicia**

I don't want to remove it.

**[15:53] Glenn**

I see.

**[15:55] Zelos**

What are you up to, mage?

**[15:58] Glenn**

Rumia,

**[16:00] ---**

your mother really does love you.

**[16:06] Zelos**

Don't move!

**[16:10] Rumia**

S-Sensei!

**[16:13] ---**

Die!

**[16:15] Rumia**

No!

**[16:24] Zelos**

Your Majesty, what are you...

**[16:38] Glenn**

So it really was a conditional  
cursed necklace.

**[16:43] Glenn**

If you remove it, the wearer dies.

**[16:45] Glenn**

If a set time passes, they die.

**[16:48] Glenn**

If they reveal how to  
undo the curse, they die.

**[16:51] Glenn**

It's a classic ploy that's  
been worn out from overuse.

**[16:54] Glenn**

The only way to dispel it

**[16:57] ---**

was to kill Rumia, wasn't it?

**[17:02] Celica**

I had faith in you, Glenn.

**[17:04] Glenn**

I nearly got myself killed! Jeez...

**[17:08] Zelos**

Why didn't the curse activate?

**[17:14] Zelos**

The Fool Arcana?

**[17:16] Zelos**

What?! The complete sealing of  
magic within a specified area?

**[17:21] Zelos**

Were you...

**[17:24] Glenn**

Now, then, Your Majesty,  
you should cut back on the lies.

**[17:27] Rumia**

Huh? Lies?

**[17:30] Glenn**

Yeah. If she'd slipped up when  
speaking, it would've activated.

**[17:34] Glenn**

It was all a kind of riddle to make me  
realize there was a cursed item involved.

**[17:40] Alicia**

I'm sorry, Ermiana!

**[17:43] Alicia**

I hurt you again!

**[17:46] Rumia**

Your Majesty?

**[17:48] Alicia**

I'm so glad...

**[17:49] Alicia**

I'm so glad you're safe.

**[17:55] Rumia**

Mom!

**[18:06] Soldier**

Her Majesty is safe!

**[18:17] Albert**

We were assigned two missions.

**[18:21] Albert**

One was observing the Imperial Guard,  
which has shown extremist tendencies lately.

**[18:26] Albert**

The other was to investigate the  
backgrounds of those close to Her Majesty.

**[18:30] Albert**

Heretic mage of the Researchers  
of Divine Wisdom, Eleanor Chalet,

**[18:35] Albert**

you will tell us why you tried  
to kill the former princess.

**[18:40] Eleanor**

I see the Empire's not  
entirely full of blockheads.

**[18:45] Eleanor**

"Akashic Records."

**[18:49] Eleanor**

Let's just say that's what the princess is for.

**[18:52] Re=L**

You won't escape!

**[19:02] Glenn**

Her Majesty's chief handmaiden?

**[19:05] Albert**

It just means the Researchers of  
Divine Wisdom have infiltrated

**[19:08] ---**

that far into the core of the Empire already.

**[19:10] Glenn**

So there's bound to be others still?

**[19:13] Albert**

I'll have to return and plan  
countermeasures at once.

**[19:16] Albert**

You be careful, too.

**[19:19] Glenn**

Thanks for everything, Albert, Re=L.

**[19:23] Re=L**

Glenn, next time, we'll settle things.

**[19:25] Glenn**

Sure.

**[19:27] Glenn**

Wait, no way!

**[19:30] Rumia**

Sensei!

**[19:34] Glenn**

How'd it go?

**[19:40] Celica**

You're going already?

**[19:41] Alicia**

Yes. I feel like she confronted me with all of her feelings.

**[19:46] Alicia**

It was all thanks to you, Celica.

**[19:49] Alicia**

Please continue looking after her so she can always enjoy health and happiness.

**[19:55] Celica**

Yeah. Have faith in Glenn.

**[19:58] Rumia**

I feel much better after talking things over with my mom.

**[20:02] Rumia**

It was all thanks to you, Sensei.

**[20:04] Glenn**

I didn't do a thing.

**[20:08] Rumia**

Sensei, how did you know?

**[20:11] Rumia**

That Mom was lying?

**[20:16] Glenn**

Three years ago, when you were kidnapped,

**[20:19] ---**

Her Majesty asked for my help.

**[20:22] (Flashback) Alicia**

Please, Glenn.

**[20:24] (Flashback) Alicia**

I know I'm in no position to ask this of anyone,

**[20:28] (Flashback) Alicia**

but still, please save her! Save Ermiana!

**[20:34] Glenn**

I saw her tears myself.

**[20:37] Rumia**

I see.

**[20:40] Rumia**

So that's why you remembered our  
promise from three years ago.

**[20:45] (Flashback) Glenn**

There are still enemies left.

**[20:47] (Flashback) Glenn**

You'll never get through  
this if you keep that up,

**[20:50] (Flashback) Glenn**

but if you'll stop crying, then...

**[20:55] Rumia**

"I will definitely be on your side.

**[20:59] ---**

I promise."

**[21:01] Rumia**

To think those words still held true.

**[21:04] Glenn**

A promise is a promise, after all.

**[21:07] Rumia**

I guess I've been saved again.

**[21:10] Rumia**

By both you and Mom.

**[21:13] Glenn**

They worked hard, too.

**[21:16] Glenn**

I earned the reward  
and three months' salary.

**[21:20] Glenn**

I suppose I can reward them a little.

**[21:23] Class**

Sensei! We've been waiting for you!

**[21:27] Sisti**

You're awfully late, you know!

**[21:32] Rumia**

What's going on, Sisti?!

**[21:34] Wendy**

She ate too much of the  
brandy cake for dessert!

**[21:38] Sisti**

Sensei, you helped Rumia again, didn't you?

**[21:43] Sisti**

I'm impressed.

**[21:46] Glenn**

Stop it, white cat!

**[21:48] Glenn**

Your face is too close!

**[21:52] Glenn**

The reward money and three months' salary are gone, just like that?!

**[21:59] Glenn**

All of you, form a line!

**[22:02] Glenn**

I've got an Extinction Ray for all of you!

**[22:05] Class**

Yay!

**SIGN** illustration: Buriki

**[23:44] Sistine**

The Researchers of Divine Wisdom are truly a terrifying organization!

**[23:47] Rumia**

What do you think they're planning?

**[23:51] Rumia**

I'm not sure why, but I feel like

**[23:53] ---**

she knows something about the Researchers of Divine Wisdom!

**[23:55] Sistine**

I'm not sure why, but I think so, too.

**[23:57] Rumia**

I'll ask her!

**[23:57] Sisti**

Rumia, it's dangerous!

**[23:59] Rumia**

What kind of group is the Researchers of Divine Wisdom?

**[24:02] Eleanor**

You're asking that?

**[24:03] Both**

Gulp!

**[24:04] Eleanor**

The Researchers of Divine Wisdom is...

**[24:06] Eleanor**

a group where we have fun eating snacks and practicing magic together!

**[24:10] Sisti**

Huh?

**[24:10] Rumia**

Wow!

**[24:11] Eleanor**

We welcome anyone who loves magic!

**[24:13] Rumia**

How much to join?

**[24:13] Eleanor**

3,000 ilpoky!

**[24:14] Rumia**

I'll join!

**[24:15] Glenn**

Me, too! Me, too!

**[24:16] Sisti**

Absolutely not!

**[24:19] Rumia**

I'll have to break my piggy  
bank when I get back.

***SIGN*** Next Episode: The Sea of Falling Stars

***SIGN*** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

**[24:21] Sisti**

Absolutely not!

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:47:08 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:47:09 UTC by whimsee